



**QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI**

**MAGISTRAT DR. JOSEPH MIFSUD
B.A. (LEG. & INT. REL.), B.A. (HONS.), M.A. (EUROPEAN), LL.D.**

**Il-Pulizija
(Spettur Rennie Stivala)**

vs

Jeفرin Grech

Seduta Distrett Valletta

Illum 15 ta' Ottubru 2019

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputat **Jeفرin Grech** detentur tal-karta tal-identita' bin-numru 523376 (M) billi huwa akkuzat talli f'dawn il-gzejjer, f'Lulju tal-2006 u fil-jiem u x-xhur li jigu wara, f'dawn il-gzejjer, b'diversi atti maghmulin minnu fi zminijiet differenti, li kisru l-istess dispozizzjoni tal-ligi u li gew maghmula b'rizoluzzjoni wahda :

1. Ircieva minghand xi hadd iehor jew kiseb minghand xi haddiehor xi wieghda li jinghataw lilu jew lil ohrajn, b'korrispettiv ghal xi self,

imghaxijiet jew qliegh iehor taht liema ghamla jkun, b'eccess minn dak li jkun permess bil-ligi;

2. Kif ukoll talli fl-istess dati, lok, u cirkostanzi, rrenda ruhu komplici ta' reat meta ta ordni jew struzzjonijiet sabiex isir l-istess reat u dan billi gieghel jew hajjar lil James Hatherly sabiex jidher fuq kuntratt ta' self ta' flus minfloku, u wara xehed u halef il-falz f' materja civili, u dan fil-kawza fl-ismijiet Marvin u Lorraine konjugi McKay vs James Hatherly.

Rat l-atti kollha ta' dan il-procediment u d-dokumenti esebiti.

Rat in-nota ta' Sottomissjonijiet tal-Kummissarju tal-Pulizija pprezenta fil-11 ta' Lulju 2019 (*a fol. 203 et seq.*) u n-Nota ta' sottomissjonijiet tal-imputat Jefrin Grech prezentata fis-6 ta' Awwissu 2019 (*a fol. 207 et seq.*).

Xhieda

F'dan il-process xehdu sitt (6) xhieda kif gej ;

Marvin Mckay (*a fol 12 et. seq.*); Lorraine Mckay (*a fol 23 et. seq.*); James Hatherly (*a fol 26 et. seq.*); Spettur Rennie Stivala (*a fol 34 et. seq.*); Nutar Gerald Spiteri Memple (*a fol 42 et. seq.*); Spettur Rennie Stivala (*a fol 45 et. seq.*).

IL-LIGI.

L-ewwel imputazzjoni diga' nghatat decizjoni dwarha fejn irrizulta li kienet estinta bil-preskrizzjoni, liema decizjoni preliminarja nghatat nhar it-23 ta' Jannar 2019.

Fit-tieni imputazzjoni l-imputat jinsab mixli b'imputazzjoni bi tliet fatti differenti li jistghu jorbtu ma' xulxin (1) irrenda ruhu komplici ta' reat meta ta ordni jew struzzjonijiet sabiex isir l-istess reat (2) dan billi gieghel jew hajjar lil James Hatherly sabiex jidher fuq kuntratt ta' self ta' flus minflok, (3) wara xehed u halef il-falz f' materja civili, u dan fil-kawza fl-ismijiet Marvin u Lorraine konjugi McKay vs James Hatherly.

Il-kaz wasal quddiem din il-Qorti wara li permezz ta' sentenza moghtija fl-1 ta' April 2011 (*a fol. 48*) u kkonfermata mill-Qorti tal-Appell fid-29 ta' Mejju 2015 (*a fol. 52*), l-Kummissarju tal-Pulizija ntalab li wara li jaghmel l-investigazzjoni tieghu u "*jimxi kif tghid u trid il-ligi*". Il-Prosekuzzjoni esebit dawn is-sentenzi f' dan il-process. Ix-xhieda li ta James Haatherly ma kinetx esebita tul dawn il-proceduri.

Issir riferenza ghas-sentenza tal-Qorti tal-Magistrati (Malta) fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Lisa Pace, Omissis**¹:

Illi huwa sabbilit fl-gurisprudenza taghna li biex persuna tinstab hatja bhala komplici jrid jirrisulta sodisfacentement pruvat mill-

¹ Magistrat Dr. Doreen Clarke, Deciza 9 ta' Jannar 2012

prosekuzzjoni – cioe` pruvat lil hinn mid-dubbju dettat mirraguni – li din il- persuna (i) kienet taf li l-awtur tad-delitt ser iwettaq dak id-delitt u (ii) li hi deliberatament ghinitha biex hekk iwettaq d-delitt billi ghamet xi haga li tinkwadra f'wiehed mill-paragrafi (a) sa (e) tal-artikolu 42 tal- Kodici Kriminali. Is-semplifi fatt li dik il-persuna marret ma' l-awtur tad-delitt, u anke kienet fuq il-post waqt il-kommissjoni tad-delitt, ma jfissirx necessarjament li hija kienet taf x'kellhu f'mohhu. Huwa veru li l-presenza ta' persuna fuq il-post tad-delitt u waqt li jkun qed jigi kommess id-delitt tista' tammonta ghall-komplicita` f'dak id-delitt kemm-il darba jkun jirrisulta li bejn dik il-persuna u l-awtur tad-delitt kien hemm il-hsieb komuni li jsir dak id-delitt, u li l-presenza ta' dik il-persuna effettivament assistiet lill-awtur, anke jekk biss moralment, biex iwettaq dak id-delitt.²

Illi l-imputat qed jigi akkuzat bir-reat tal-ispergur u dana a tenur tal-artikolu 106 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta. Fil-Kodici Kriminali taghna nsibu ukoll Artikolu 108. Id-distinzjoni bejn dawn iz-zewg dispozizzjonijiet tal-ligi hija cara. Filwaqt illi l-ewwel wiehed jikkontempla ir-reat hekk imsejjah *judicial jew legal perjury*, it-tieni wiehed jittellem dwar 'l hekk imsejjah *extra-judicial perjury*. Ghalhekk l-ewwel reat ipotizzat huwa r-reat tal-gurament falz li jittiehed fil-kors ta' kawza pendenti quddiem Qorti. L-artikolu 106 jittellem dwar l-ispergur fil-kawzi civili li huwa distint minn dak li jseh fil-kawzi kriminali. Id-distinzjoni bejniethom hija biss ghal dak li jirrigwarda il-piena u dana peress illi l-elementi li jsawru r-reat tal-

² Il-Pulizija vs Carmelo Agius, Appell Kriminali, deciz 24.05.2002

ispergur huma identici ghaz-zewg istanzi. X'inhuma ghalhekk l-elementi legali li huma necessarji sabiex tista' tinstab htija ghal dana ir-reat?

L-artikolu 106 tal-Ligijiet ta' Malta.

Din l-imputazzjoni tinkwadra ruhha taht l-artikolu 106(1) u 106(3) li jghid hekk:

106. (1) Kull min jaghti xhieda falza f'materja civili, jehel, meta jinsab hati, il-piena ta' prigunerija minn seba' xhur sa sentejn.

(2) Id-disposizzjonijiet tas-subartikolu (1) jghoddu ghal kull persuna li, bhala parti f'kawza civili, tahlef il-falz.

(3) Kull min jaghmel affidavit falz, kemm jekk f'Malta kemm jekk barra minn Malta, waqt li jkun jaf li dak l-affidavit ikun mehtieg jew mahsub ghal proceduri civili f'Malta, jehel, meta jinsab hati, il-piena msemmija fis-subartikolu (1).

Illi l-artikolu 106 tal-Kapitolu 9 jipotizza tlett istanzi ta' spergur fi proceduri civili u cioe' l-ispergur mix-xhud, l-ispergur minn persuna li hija parti fil-kawza civili u l-affidavit falz. Illi m'hemmx dubju illi f'dina l-kawza lill-imputat qed jigi addebitat lilu r-reat li huwa inkwadrat fis-subinciz wiehed ta' dana l-artikolu tal-ligi.

Dana r-reat ilu jezisti fil-ligi sa mill-promulgazzjoni tal-kodici penali taghna u cioe' sa mit-30 ta' Jannar 1854. Sussegwentment saru xi emendi zghar ghar-rigward tal-piena u ricentement meta bl-Att III tal-2002 gie mizjud is-subinciz tlieta in konnessjoni max-xhieda permezz tal-procedura tal-affidavit li issa saret parti mil-ligi

procedurali taghna. Illi l-Giuseppi Falzon fin-noti tieghu 'Annotazioni alle Leggi Criminali per l-Isola di Malta e sue Dipendenze" (1872) fisser ir-ratio ta' dina d-dispozizzjoni tal-ligi. Jispjega:

"Siccome l'oggetto o la materia del delitto sono la verita in quanto il testimonio la conosce, ed il diritto che ha la giustizia di saperla da lui, l'intenzione criminosa, esiste appunto perche' contravviene scientemente a quest'obbligazione che ha di dire il vero."

Fuq l-istess vena jghid l-Antolisei:

*"L'Autorita' gudizziarja per assolvere i suoi compiti, ha bizogno di mezzi di prova e particolarmente di testimonianze, le quali debbono essere veritiere e complete, affinche' possano essere emessi provvedimenti giusti, e cioe' conformi alla lettera e allo spirito della legge. La testimonianza falsa e reticente puo' fuorviare l'attivitja giudizziarja e per questa ragione viene sottoposta a pena. Oggetto della tutela penale e' l'Amministrazione Della Giustizia alla veridicitja e completezza di quel mezzo di prova che va sotto il nome di testimonianza."*³

Illi minn dana l-bran jemergi ghalhekk dak illi l-legislatur ried jittutela meta t-testimonjanza falza giet inkorporata mar-reati kriminali. Fil-fatt dana r-reat jinsab taht it-Titolu tad-Delitti Kontra l-Amministrazzjoni tal-Gustizzja u dana precizament peress illi l-ispergur jista' jwassal biss ghal *miscarriage of justice*, dana peress illi l-gudikant ser jasal ghal gudizzju tieghu abbazi ta' fatti inveritjieri u

³ Parte Speciale – Reati Contro l'Amministrazione della Giustizia.

foloz. Minn dana l-bran ukoll jemergu l-elementi legali li jsawru dana r-reat, kif ahjar esposti mill-Professor Mamo fin-notamenti tieghu dwar id-dritt penali fejn jelenka erba' elementi li huma essenzjali ghall-ezistenza ta' dana r-reat tal-*judicial perjury* cioe':

“(i) a testimony given in a cause.

(ii) on oath lawfully administered by the competent authority.

(iii) Falsity of such testimony in a material particular.

(iv) willfulness of such falsity or criminal intent.”

Dwar l-ewwel element m'hemmx wisq x'jingham. Dana johrog car mill-qari stess tad-dispozizzjoni tal-ligi li titkellem dwar dana r-reat. Jidher illi s-suggett attiv ta' dana r-reat huwa ovvjament ix-xhud. Ghalhekk qabel xejn irid ikun hemm xhieda li tinghata f'kawza pendenti quddiem Qorti tal-Gustizzja u dana fi proceduri gudizzjarji maghmula skont il-ligi. Dana ghalhekk jinkludi kull tip ta' stqarrija li ghandha valur probatorju ghar-rigward tal-fatti esposti. Il-Mamo ighid:

“It must be a cause that is to say contentious proceedings which call for a decision.

It-tieni element jitkellem dwar l-element oggettiv tar-reat u cioe' x-xhieda falza li trid tkun giet moghtija taht gurament li jigi moghti skont il-ligi minn awtorita kompetenti ghaldqstant. Kif jghidu l-

awturi fosthom il-Manzini dina tista' tkun wahda minn tlett ipotesi u cioe' " *l'affermazione del falso, la negazione del vero o la reticenza.*"⁴

Illi l-ahhar zewg elementi huma l-iktar tnejn importanti li jistghu jwasslu ghall-kundanna. Dana peress illi dawn jitekellmu dwar in-natura tax-xhieda li tinghata u l-intenzjoni tax-xhud.

Ghalhekk fit-tielet lok il-falsita' trid tkun tirreferi ghall-**fatt materjali u determinanti ghall- ezitu tal-kawza**. Il-Mamo jghid: "*In all cases in order that the crime of false testimony may subsist, it is necessary that the falsity be material to the cause. ... the law aims at ensuring the integrity of judicial trials and it is in violation of such integrity that the injury caused by the crime subsists. If therefore, the falsity falls upon circumstances which are entirely irrelevant to the cause and which, whether true or false, could in no way influence the result, the crime could not arise because no possibility of injury which alone justifies the punishment would exist.*" Ikompli jikkwota dak li jghid il-Maino: "*Perche' sussista la falsa testimonianza ... e' necessario che le circostanze falsamente asserite o maliciosamente taciute **siano pertinenti alla causa e influenti sulla decisione di questa.***" (sottolinjar tal-Qorti).

L-istess jghid l-Antolisei:

"Affinche' possa farsi luogo alla punizione, per noi e' necessario che la falsita' sia giuridicamente rilevante, il che significa che deve contrastare con lo scopo della norma incriminatrice. Siccome questa mira ad impedire che l'attivita' giudiziaria sia fuorviata, occorre che il fatto che' e stato comesso abbia la possibilita' di

⁴ Capitolo XIX Delitti Contro l'amministrazione della giustizia.

determinare tale risultato. Riteniamo, pertanto che la possibilita' di influire sulla decisione giudiziaria sia requisito implicito del delitto in esame, requisito che si desume dalla ratio della norma o se si preferisce dalla oggettivita' giuridica del delitto medesimo. Ne consegue che debbono considerarsi giuridicamente irrilevanti non solo le falsita' che concernano circostanze estranee alla causa (non pertinenti, come si dice nel linguaggio forense) oppure insignificanti, ma anche tutte le altre che per la loro natura o per l'oggetto a cui si riferiscono non hanno alcuna possibilita' di turbare il corso dell'attivita' giudiziaria." (sottolinjar tal-Qorti).⁵

Ghalhekk kwalunkwe xhieda li m'ghandha l-ebda relevanza ghal-
ezitu tal-kawza ghalkemm tista' tkun inveritjiera ma tista' qatt
twassal ghar-reat tal-ispergur. Ikompli il-Mamo: "*All the authorities
are unanimous that a crime of false testimony is complete so soon as a false
deposition is made which is calculated to mislead the Court.*"

Fl-ahharnett irid ikun hemm l-intenzjoni kriminuzza jew 'l hekk
imsejha *mens rea* tax-xhud li jigdeb taht gurament. Ikompli l-Mamo:

*"The falsity must be deliberate and intentional, for, if incurred into
from inadvertence or mistake it cannot constitute this crime. ...
Consequently in order that the crime in question may subsist it is
necessary to prove in addition to the actual falsity and the possible
injury to the due administration of justice, the criminal intent, a*

⁵ Ibid.

strong presumption of which arises when some advantage accrues to the deponent from his false deposition or if he was corrupted."

L-istess jghid l-Antolisei:

"Sull'elemento soggettivo di questo reato non sorgono difficoltà'. Esso consiste nella coscienza e volontà di affermare il falso, di negare il vero, oppure di tacere, in tutto o in parte ciò che si sa. Naturalmente il dolo è escluso dall'errore di fatto, il quale può essere anche determinato da dimenticanza, come di frequente accade in pratica."

Il-Maino ukoll isostni:

*"L'elemento intenzionale del delitto di falsa testimonianza e la coscienza di mentire o di nascondere la verità. ... Qualunque errore o dimenticanza esclude il dolo in questo reato, e l'apprezzamento di modesto dolo dipende dalle circostanze."*⁶

L-awturi huma kollha konkordi, fis-sens illi sabiex jissussisti dana r-reat bilfors illi x-xhud irid ikollu l-intenzjoni doluza u cioe' irid volontarjament u bil-hsieb jixhed il-falz jew ma jghidx il-verita'. Jekk hija nieqsa dina l-intenzjoni allura l-ebda xhieda inveritjiera ma tista' twassal ghal xi sejbien ta' htija ghal dana d-delitt.

KONKLUZZJONI

Il-Qorti hi konvinta li l-konjugi Marvin u Lorraine McKay qeghdin jghidu l-veirta' u ghaddew kalvarju minhabba l-agir moqziz tal-imputat Jefrin Grech li approfitta ruhu minnhom fis-sitwazzjoni

⁶ Commento al Codice Penale – Dei delitti contro l'amministrazione della giustizia.

vulnerabbli li kienu. Il-Qorti hi konvinta ukoll li l-imputat kien il-mohh wara l-agir ta' James Hatherly.

Izda l-Qorti trid timxi ma' dak li tipprovdi l-ligi u l-Prosekuzzjoni trid tipprowa l-kaz taghha lil hinn minn kull dubju ragjonevoli.

Il-Qorti ma tpoggietx f'sitwazzjoni li tista' ssib htija fil-konfront tal-imputat ghall-imputazzjoni kif dedotta ghaliex l-ingredjenti mehtiega biex tinstab htija dwar dak li jipprovdi artikoli 106(1) u 106(2) ma kienux ippruvati tul il-kaz u ghalhekk l-imputat ma jistax jinstab hati li huwa komplici ta' reat li l-imputat mhux se jinstab hati tieghu.

DECIDE:

Ghal dawn il-mottivi l-Qorti mhux issib lill-imputat hati tal-ewwel imputazzjoni minhabba li l-kaz hu estint bil-preskrizzjoni u mhux issibu hati tat-tieni imputazzjoni ghaliex l-imputazzjoni kif dedotta ma kienetx ippruvata skont kif titlob il-ligi u ghalhekk qieghda tillibera lill-imputat mill-imputazzjonijiet migjuba kontrih.

Dr. Joseph Mifsud
Magistrat